II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Ιουνίου 2004

σχετικά με τα μέτρα που έθεσε σε εφαρμογή η Ισπανία υπέρ της Siderúrgica Añón SA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 1813]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/827/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα ανωτέρω άρθρα [1], και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Κατόπιν δημοσιευμάτων στον Τύπο σύμφωνα με τα οποία μία νέα επιχείρηση, η Siderúrgica Añón SA (στο εξής «Siderúrgica Añón»), με την υποστήριξη της περιφερειακής κυβέρνησης της Γαλικίας, είχε λάβει δάνειο ύψους 9,62 εκατ. ευρώ, για τη χρηματοδότηση της εγκατάστασης ελασματουργείου, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες σχετικά με το εν λόγω μέτρο με επιστολή της 14ης Μαΐου 2001. Με επιστολή της 2ας Ιουλίου 2001, η Επιτροπή απέστειλε υπόμνηση σχετικά.

(2) Με επιστολή της 10ης Ιουλίου 2001, οι ισπανικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή σχετικά με την ύπαρξη του δανείου, καθώς και εγγύησης χορηγηθείσας από το Instituto Galego de Promoción Económica (IGAPE).

(3) Με επιστολή της 27ης Ιουλίου, η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους όρους χορήγησης του δανείου και της εγγύησης.

(4) Κατόπιν δύο υπομνήσεων με ημερομηνίες 19 Σεπτεμβρίου και 12 Οκτωβρίου 2001, οι ισπανικές αρχές διαβίβασαν τις ζητηθείσες πληροφορίες μέσω επιστολής της 25ης Οκτωβρίου 2001 (η οποία συμπληρώθηκε με επιστολή της 12ης Νοεμβρίου 2001).

(5) Με επιστολή της 20ής Δεκεμβρίου 2001, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ισπανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων σχετικά με τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα [2] (στο εξής «κώδικας ενισχύσεων στη χαλυβουργία») σχετικά με τα προαναφερθέντα μέτρα.

(6) Απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [3]. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των εξεταζόμενων μέτρων. Ταυτόχρονα η Επιτροπή υπέβαλε αίτηση παροχής πληροφοριών για να της διαβιβαστούν ορισμένες πληροφορίες.

(7) Με επιστολή της 1ης Μαρτίου 2002, οι ισπανικές αρχές απέστειλαν τις παρατηρήσεις τους και διαβίβασαν μέρος των ζητούμενων πληροφοριών. Οι υπόλοιπες πληροφορίες υποβλήθηκαν με επιστολή της 19ης Απριλίου 2002 και συμπληρώθηκαν με επιστολή της 7ης Μαΐου 2002.

(8) Η Επιτροπή έλαβε σχετικές παρατηρήσεις εκ μέρους των ενδιαφερομένων, τις οποίες διαβίβασε στην Ισπανία, παρέχοντάς της τη δυνατότητα να τις σχολιάσει, και έλαβε τα σχόλια με επιστολές της 26ης Μαρτίου 2002.

[1] ΕΕ C 33 της 6.2.2002, σ. 9 και ΕΕ C 223 της 19.9.2002, σ. 2.

[2] ΕΕ L 338 της 28.12.1996, σ. 42.

[3] ΕΕ C 33 της 6.2.2002, σ. 9.

(9) Βάσει των πληροφοριών που διαβίβασε η Ισπανία, στις 2 Ιουλίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να επεκτείνει και σε άλλα μέτρα την ήδη κινηθείσα διαδικασία κατά του δανείου και της εγγύησης που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 2.

(10) Με επιστολή της 9ης Αυγούστου 2002, οι ισπανικές αρχές απέστειλαν τις παρατηρήσεις τους.

(11) Απόφαση της Επιτροπής για κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ([4]). Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των μέτρων.

(12) Η Επιτροπή έλαβε σχετικές παρατηρήσεις εκ μέρους των ενδιαφερόμενων τις οποίες διαβίβασε στην Ισπανία, παρέχοντάς της τη δυνατότητα να τις σχολιάσει.

II. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

1. Ο δικαιούχος της ενίσχυσης

(13) Η Siderúrgica Añón είναι εταιρεία συσταθείσα τον Ιανουάριο του 2000 για την παραγωγή και την πώληση προϊόντων χάλυβα. Ξεκίνησε τη δοκιμαστική παραγωγή της τον Μάρτιο του 2002. Κατά το χρόνο της σύστασής της, το μετοχικό της κεφάλαιο ανερχόταν σε 3 004 800 ευρώ και κάτοχοί του ήταν η Hierros Añón (66,66 %) και η Rodonita SL (στο εξής «Rodonita») (33,33 %).

(14) Η Hierros Añón SA είναι μια επιχείρηση που ασχολείται αποκλειστικά με την πώληση προϊόντων χάλυβα. Μέσω της θυγατρικής της, Gallega de Mallas SL (στο εξής «Gallega de Mallas»), παράγει επίσης συγκολλημένο συρματόπλεγμα.

(15) Ο ακόλουθος πίνακας παρουσιάζει τα στοιχεία που αντιστοιχούν στον όμιλο:

	1999			2000		
	Εργαζόμενοι	Κύκλος εργασιών (σε εκατ. ευρώ)	Ισολογισμός (σε εκατ. ευρώ)	Εργαζόμενοι	Κύκλος εργασιών (σε εκατ. ευρώ)	Ισολογισμός (σε εκατ. ευρώ)
Gallega de Mallas	22	15,2	9,9	22	18,4	9,9
Hierros Añón	Μ.Δ.	18,0	9,8	20	22,5	15,4
Promociones Añón	0	0,0	0,2	0	0,0	0,2
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Σύνολο		33,2	19,9	42	40,9	37,5

(16) Η Rodonita είναι επιχείρηση που ανήκει στον όμιλο Epifanio Campo SL (στο εξής «Epifanio Campo») και δραστηριοποιείται κυρίως στον τομέα των βιομηχανικών υλικών.

(17) Ο ακόλουθος πίνακας παρουσιάζει τα στοιχεία που αντιστοιχούν στις επιχειρήσεις στις οποίες η συμμετοχή της Rodonita υπερβαίνει το 25 %:

	1999			2000		
	Εργαζόμενοι	Κύκλος εργασιών (σε εκατ. ευρώ)	Ισολογισμός (σε εκατ. ευρώ)	Εργαζόμενοι	Κύκλος εργασιών (σε εκατ. ευρώ)	Ισολογισμός (σε εκατ. ευρώ)
Pretensados Campo	20	1,99	1,86	19	1,52	2,41
Campo Brick	37	1,12	12,61	26	3,93	13,89
Epifanio Campo	26	6,16	11,92	27	12,21	17,69
Nueva Cerámica Campo	35	4,20	6,93	32	4,34	6,22
A Ostreira	7	0,17	0,86	7	0,26	0,90
Cerámica Campor Saez	25	0,87	0,74	29	1,48	0,80
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Σύνολο	150	14,51	34,93	140	23,74	53,94

([4]) ΕΕ C 223 της 19.9.2002, σ. 2.

(18) Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές, οι κύριοι στόχοι που επιδιώκουν οι επιχειρήσεις Hierros Añón SA (στο εξής «Hierros Añón») και Rodonita με την επένδυση αυτή είναι: α) να καλύψουν τις ανάγκες τους σε προϊόντα χάλυβα ώστε να μην εξαρτώνται πλέον από εξωτερικές πηγές· β) να επιτύχουν ομοιόμορφη ποιότητα των προϊόντων τους· γ) να αυξήσουν την προστιθέμενη αξία εντός των ομίλων. Έχει προγραμματιστεί ότι το 70 % της παραγωγής της Siderúrgica Añón θα έχει προορισμό τις εταιρείες που ανήκουν στους ομίλους αυτούς, ενώ η υπόλοιπη παραγωγή θα εξάγεται εκτός Κοινότητας, κυρίως στη Βόρεια Αφρική και τη Λατινική Αμερική, αλλά ενδεχομένως και στην Ασία. Το ποσοστό αυτό θα είναι χαμηλότερο μόλις ολοκληρωθεί η δεύτερη φάση του σχεδίου.

(19) Οι συνολικές επενδυτικές δαπάνες του σχεδίου ανήλθαν αρχικά σε 29 992 589 ευρώ. Οι δαπάνες αυτές έπρεπε να χρηματοδοτηθούν με ίδιους πόρους, με κρατικές ενισχύσεις και δάνεια.

2. **Η αγορά**

(20) Η επιχείρηση θα κατασκευάζει τα τελικά της προϊόντα (χάλυβες οπλισμού σκυροδέματος σε ράβδους ή σε στεφάνες) από πρίσματα χάλυβα που αγοράζονται στην αγορά. Πρόκειται για ένα προϊόν χαμηλής προστιθέμενης αξίας που χρησιμοποιείται στον τομέα των κατασκευών.

(21) Παρά το γεγονός ότι κατά τη διετία 1995-1997 πραγματοποιήθηκαν σημαντικές μειώσεις της παραγωγικής ικανότητας (για παράδειγμα, στην Ιταλία η παραγωγική ικανότητα μειώθηκε κατά 3,4 εκατ. τόνους ετησίως), ο τομέας στον οποίο δραστηριοποιείται η Siderúrgica Añón εμφανίζει πλεονάζουσα ικανότητα, όπως φαίνεται στους παρακάτω πίνακες:

Χάλυβες οπλισμού σκυροδέματος σε ράβδους	Παραγωγή ΕΕ (σε εκατ. τόνους)	Παραγωγική ικανότητα ΕΕ (σε εκατ. τόνους)	Ποσοστό χρησιμοποίησης (%)
1997	11,8	19,5	60,2
1998	12,0	18,2	65,6
1999	12,0	17,6	68,5
2000	12,5	17,5	71,4

Πηγή: Επενδύσεις στις βιομηχανίες άνθρακα και χάλυβα της Κοινότητας. Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Χάλυβες οπλισμού σκυροδέματος σε στεφάνες	Παραγωγή ΕΕ (σε εκατ. τόνους)	Παραγωγική ικανότητα ΕΕ (σε εκατ. τόνους)	Ποσοστό χρησιμοποίησης (%)
1997	2,0	2,8	70,6
1998	1,7	2,8	60,2
1999	2,2	2,8	77,1
2000	3,0	3,7	80,5

Πηγή: Επενδύσεις στις βιομηχανίες άνθρακα και χάλυβα της Κοινότητας. Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

(22) Το 1999 η Ισπανία πραγματοποίησε στις υπόλοιπες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξαγωγές των προϊόντων αυτών οι οποίες ανήλθαν σε 480 000 τόνους περίπου, ενώ οι εισαγωγές της από την υπόλοιπη Κοινότητα ανήλθαν σε 290 000 τόνους.

(23) Οι χάλυβες οπλισμού σκυροδέματος κατασκευάζονται σε ολόκληρη την Κοινότητα εκτός από την Ιρλανδία, τη Σουηδία και τη Φινλανδία.

3. **Περιγραφή των μέτρων**

(24) Στις 10 Νοεμβρίου 2000, η περιφερειακή κυβέρνηση της Γαλικίας χορήγησε στη Siderúrgica Añón, μέσω του IGAPE, επιχορήγηση ύψους 2 399 407 ευρώ (εκ των οποίων 285 681 ευρώ είχαν καταβληθεί στις 31 Ιουλίου 2002), ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο 8 % των επιλέξιμων δαπανών. Το IGAPE ιδρύθηκε το 1993 και μεθοδεύει τις δραστηριότητες της κυβέρνησης της Γαλικίας με στόχο την προώθηση της οικονομίας της περιοχής.

(25) Στις 29 Δεκεμβρίου 2000, το ισπανικό Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας χορήγησε άτοκο δάνειο ύψους 1 803 036 ευρώ, διάρκειας 15 ετών και με πενταετή περίοδο απαγόρευσης.

(26) Στις 2 Απριλίου 2001, η Siderúrgica Añón συνήψε με επτά τράπεζες κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 9 616 193 ευρώ καλυπτόμενο με ευρύτερη συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλικίας και των εν λόγω τραπεζών, την επονομαζόμενη πιστωτική διευκόλυνση στρατηγικών επενδύσεων της Γαλικίας (Inversiones Estratégicas de Galicia) (INESGA) ([5]). Το επιτόκιο είναι Euribor τριών μηνών συν 25 μονάδες βάσης και εφάπαξ αμοιβή για τη δέσμευση κεφαλαίου 0,5 %. Η αποπληρωμή του 30 % του δανείου καλύπτεται από την επικουρική εγγύηση του IGAPE. Το επασφάλιστρο κινδύνου που καταβάλλει η επιχείρηση για την εγγύηση ανέρχεται στο 0,2 % του εγγυηθέντος ποσού. Την 1η Φεβρουαρίου 2001, το IGAPE συμφώνησε επίσης να επιδοτήσει με 25 μονάδες το επιτόκιο, καθώς και την αμοιβή για τη δέσμευση κεφαλαίου.

(27) Στις 19 Απριλίου 2001, το μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón αυξήθηκε σε 10 217 220 ευρώ. Μία ελεγχόμενη από το δημόσιο επιχείρηση, η SODIGA Galicia SCR, SA (στο εξής «SODIGA»), εισέφερε κεφάλαιο 1 803 060 ευρώ (ωστόσο η πραγματική συμμετοχή ισοδυναμούσε με αξία μετοχών 1 202 040 ευρώ, διότι η καταβλητέα τιμή των 60 ευρώ ανά μετοχή αυξήθηκε με επασφάλιστρο 30 ευρώ), η Hierros Añón 4 006 860 ευρώ και η Rodonita 2 003 520 ευρώ. Οι ιδιώτες εταίροι κατέβαλαν 60 ευρώ ανά μετοχή, εκ των οποίων το ήμισυ καταβλήθηκε αμέσως, ενώ το υπόλοιπο έπρεπε να καταβληθεί πριν από τα τέλη Σεπτεμβρίου του 2001. Ύστερα από αυτή την αύξηση κεφαλαίου, η κατανομή του κεφαλαίου της Siderúrgica Añón είχε ως εξής: Hierros Añón SA, 58,82 %· Rodonita SL, 29,41 %· και SODIGA, 11,76 %. Οι συμβαλλόμενοι υπέγραψαν επίσης συμφωνία βάσει της οποίας η Hierros Añón και η Rodonita (ή η ίδια η Siderúrgica Añón) αναλάμβαναν τη δέσμευση έναντι της SODIGA να αγοράσουν τη συμμετοχή της το αργότερο μέχρι τις 19 Απριλίου 2007 στην υψηλότερη από τις δύο ακόλουθες αξίες: α) τη θεωρητική λογιστική αξία της επιχείρησης, όπως θα την όριζε, αν παρίστατο ανάγκη, ένας ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας ή β) το 141,85 % της αρχικής εισφοράς, ήτοι 2 557 640,61 ευρώ. Από τις 30 Δεκεμβρίου 2002, η SODIGA αρχίζει να λαμβάνει από τη Siderúrgica Añón πέντε ετήσιες δόσεις ύψους 150 916 ευρώ ως προκαταβολή της τελικής αξίας.

(28) Η SODIGA είναι εταιρεία κεφαλαίου επιχειρηματικού κινδύνου η οποία ελέγχεται από την κυβέρνηση της Γαλικίας και έχει ως αντικείμενο την προσωρινή συμμετοχή σε επιχειρήσεις που συνδέονται με την οικονομική και βιομηχανική ανάπτυξη της Γαλικίας. Μέτοχοι της SODIGA είναι: η κυβέρνηση της Γαλικίας (20,6 % άμεσα και 46,6 % μέσω του IGAPE) και διάφοροι οικονομικοί οργανισμοί (32,8 %). Η SODIGA λαμβάνει επιχορηγήσεις από το IGAPE οι οποίες, μέχρι το 2000, ανήλθαν σε 6 861 574,89 ευρώ. Οι επιχορηγήσεις αυτές πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση ειδικών επενδύσεων, δηλαδή επενδύσεων που εμφανίζουν μεγαλύτερο κίνδυνο από εκείνες που κατά κανόνα χρηματοδοτεί η επιχείρηση ή επενδύσεων με μεγαλύτερες περιόδους λήξης ή απόσβεσης ή επενδύσεων σε συγκεκριμένες γεωγραφικές περιοχές.

(29) Την 1η Μαρτίου 2002, το μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón αυξήθηκε με επιπλέον ποσό 4 207 140 ευρώ. Η κάλυψη κεφαλαίου των τριών μετόχων υπήρξε ανάλογη με τη συμμετοχή τους (η SODIGA εισέφερε 495 180 ευρώ) και με τους ίδιους όρους και για τους τρεις όσον αφορά την τιμή ανά μετοχή και την πληρωμή. Τα μέρη υπέγραψαν επίσης συμφωνία βάσει της οποίας η Hierros Añón και η Rodonita (ή και η ίδια η Siderúrgica Añón) αναλάμβαναν έναντι της SODIGA την υποχρέωση να αγοράσουν τη συμμετοχή της το αργότερο μέχρι τις 19 Απριλίου 2007 στην υψηλότερη από τις δύο ακόλουθες αξίες: α) τη θεωρητική λογιστική αξία της επιχείρησης, την οποία θα καθόριζε, αν παρίστατο ανάγκη, ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας, ή β) το 133,82 % της αρχικής εισφοράς, ήτοι 662 650 ευρώ. Στις 30 Δεκεμβρίου 2003, η SODIGA θα λάβει από τη Siderúrgica Añón την πρώτη από τέσσερις ετήσιες δόσεις ύψους 41 867 ευρώ ως προκαταβολή της τελικής αξίας.

4. **Λόγοι για την κίνηση της διαδικασίας**

(30) Στις αποφάσεις της για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες κατά πόσον η συμμετοχή της SODIGA στο μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón μπορούσε να θεωρηθεί πραγματική εισφορά κεφαλαίου επιχειρηματικού κινδύνου σύμφωνα με τη συνήθη σε οικονομία αγοράς επιχειρηματική πρακτική και κατά πόσο η τιμή που καταβλήθηκε για την εγγύηση ήταν τιμή αγοράς. Εξάλλου, η Επιτροπή διατύπωσε επίσης αμφιβολίες κατά πόσο συμβιβάζονται με την κοινή αγορά τόσο τα μέτρα αυτά όσο και τα άλλα μέτρα που ενέκριναν οι ισπανικές αρχές για τη χρηματοδότηση της επένδυσης, τα οποία αναφέρονται στο προηγούμενο κεφάλαιο.

III. **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ**

(31) Στην επιστολή της τής 22ας Φεβρουαρίου 2002, η Ένωση Ευρωπαϊκών Ανεξάρτητων Χαλυβουργείων (Asociación de Siderúrgicos Europeos Independientes — EISA) έκρινε ότι η ενίσχυση δεν ήταν συμβατή με την κοινή αγορά κυρίως διότι α) η αγορά χαλύβδινων ράβδων πάσχει από πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, β) η επένδυση δεν θα γίνει ποτέ κερδοφόρα, απλώς θα προκαλέσει στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και γ) με τις τρέχουσες συνθήκες της αγοράς κανένας ιδιώτης επενδυτής δεν πρόκειται να διακινδυνεύσει κεφάλαιο για την παραγωγή των προϊόντων αυτών.

([5]) Η INESGA είναι ένα ταμείο ανάπτυξης που έχει σκοπό να διευκολύνει τη χρηματοδότηση βιώσιμων σχεδίων που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την οικονομία της Γαλικίας, μέσω της σύναψης συμφωνιών με πιστωτικά ιδρύματα. Στις 29 Μαΐου 2000, η περιφερειακή κυβέρνηση της Γαλικίας και επτά τράπεζες υπέγραψαν συμφωνία βάσει της οποίας οι τράπεζες αυτές δεσμεύονταν να συνεισφέρουν 108,2 εκατ. ευρώ για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων. Σύμφωνα με τους όρους της συμφωνίας, κάθε συμμετέχουσα τράπεζα μπορεί να αρνηθεί να συμμετάσχει στη χρηματοδότηση ενός ορισμένου σχεδίου.

(32) Στην επιστολή της τής 5ης Μαρτίου 2002, η Ένωση Χαλυβουργικών Επιχειρήσεων (Unión de Empresas Siderúrgicas — UNESID) χαρακτήρισε παράλογη τη χρησιμοποίηση κρατικών πόρων για τη δημιουργία μεγαλύτερης παραγωγικής ικανότητας σε έναν τομέα στον οποίο είχαν αφιερωθεί σημαντικά ποσά κρατικών πόρων για τη μείωση του εργατικού δυναμικού και της παραγωγικής ικανότητας.

(33) Στην επιστολή της τής 8ης Μαρτίου 2002, η Federacciai, η ομοσπονδία ιταλικών χαλυβουργικών επιχειρήσεων, ανέφερε ότι η αγορά χαλύβδινων ράβδων πάσχει από πλεονάζουσα ικανότητα και ότι, κατά συνέπεια, οι επενδύσεις στον τομέα συνεπάγονται υψηλό κίνδυνο, ενώ θα πρέπει να αναμένεται χαμηλή αποδοτικότητα. Θεωρεί, εξάλλου, ότι η συμμετοχή της SODIGA και της INESGA οφείλεται σε πολιτικούς λόγους. Τέλος, συμπληρώνει ότι το καταβληθέν μέσω της INESGA επιτόκιο του δανείου, καθώς και το επασφάλιστρο που καταβλήθηκε για την εγγύηση δεν αντιστοιχούν στις συνθήκες της αγοράς.

(34) Στην επιστολή της τής 17ης Οκτωβρίου 2002, η UK Steel Enterprise Ltd (στο εξής «UK Steel») επιβεβαίωσε ότι τα χαρακτηριστικά του τομέα είναι η πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, ο έντονος ανταγωνισμός εκ μέρους τρίτων χωρών και οι χαμηλές τιμές, και ότι όλα δείχνουν ότι ένας συνήθης ιδιώτης επενδυτής δεν θα είχε συνεισφέρει κεφάλαιο για τη δημιουργία νέας παραγωγικής ικανότητας. Θα έπρεπε να τεθεί το ερώτημα εάν η Hierros Añón και η Rodonita θα είχαν επενδύσει στο σχέδιο εάν δεν είχαν λάβει υπόψη τις παράνομες κρατικές ενισχύσεις. Επίσης, το γεγονός ότι η Hierros Añón και η Rodonita θα χρησιμοποιήσουν το 70 % της παραγωγής για δική τους εσωτερική χρήση θέτει ένα ερωτηματικό όσον αφορά την πιθανότητα κερδοφορίας της Siderúrgica Añón. Η τιμή μεταβίβασης του προϊόντος δεν θα διέπεται από διαφάνεια και, κατά πάσα πιθανότητα, θα εστιάζεται περισσότερο στη μεγιστοποίηση της κερδοφορίας των εταιρειών Hierros Añón και Rodonita στην αγορά επόμενων σταδίων και όχι στην κερδοφορία της Siderúrgica Añón.

(35) Με επιστολή της 31ης Ιουλίου 2002, η Siderúrgica Añón υπέβαλε τους παρακάτω ισχυρισμούς:

(36) Σύμφωνα με την επιχείρηση, από τις 23 Ιουλίου 2002, ο κανονισμός (ΕΚ) 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις [6] (στο εξής «ο κανονισμός για τις ΜΜΕ»), εφαρμόζεται στο χαλυβουργικό τομέα. Το γεγονός ότι η ενίσχυση χορηγήθηκε πριν εκπνεύσει η συνθήκη ΕΚΑΧ δεν έχει συνάφεια με το θέμα δεδομένου ότι, σύμφωνα με την πάγια νομολογία, οι αποφάσεις της Επιτροπής σχετικά με το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων πρέπει να βασίζονται στα πραγματικά και νομικά στοιχεία που υπάρχουν κατά τη στιγμή έκδοσης της απόφασης και όχι κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης. Εξάλλου, η ανακοίνωση της Επιτροπής για τον καθορισμό των εφαρμοστέων κανόνων για την αξιολόγηση παράνομης κρατικής ενίσχυσης [7], στην οποία αναφέρεται η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με ορισμένα θέματα που αφορούν τη διευθέτηση υποθέσεων ανταγωνισμού συνεπεία της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ [8], αναφέρει μόνο κοινοτικά πλαίσια, κατευθυντήριες γραμμές, ανακοινώσεις και γνώμες, και όχι κανονισμούς.

(37) Υπό τις συνθήκες αυτές, δεδομένου ότι η Siderúrgica Añón είναι ΜΜΕ και η ένταση της χορηγηθείσας ενίσχυσης [9] είναι χαμηλότερη από την ένταση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του κανονισμού για τις ΜΜΕ, η ενίσχυση θα ήταν συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά (και θα εξαιρούνταν από την υποχρέωση κοινοποίησης).

(38) Εξάλλου, όσον αφορά τη χορηγηθείσα από το IGAPE επιχορήγηση, καθώς και το άτοκο δάνειο που χορήγησε το Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας, η επιχείρηση υποστηρίζει ότι χορηγήθηκαν στο πλαίσιο καθεστώτων εγκεκριμένων από την Επιτροπή στις 5 Ιουλίου 1995 (κρατική ενίσχυση N 21/95) και στις 18 Μαΐου 2001 (κρατική ενίσχυση N 182/01) αντίστοιχα και επομένως συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

(39) Όσον αφορά τη συμμετοχή της SODIGA στο κεφάλαιο της Siderúrgica Añón, η εταιρεία υποστηρίζει ότι είναι άνευ σημασίας το γεγονός ότι τα συμφέροντα των ιδιωτικών και των δημόσιων μετόχων μπορεί να είναι διαφορετικά, δεδομένου ότι εκείνο που προέχει είναι ότι οι ιδιωτικοί και οι δημόσιοι επενδυτές συμμετέχουν με τους ίδιους όρους. Προς επίρρωση της θέσης αυτής, η εταιρεία υποστηρίζει ότι η Επιτροπή έκρινε ότι δεν υφίστατο κρατική ενίσχυση στη συμμετοχή της Βαυαρίας στο κεφάλαιο της NMH μαζί με τρεις άλλους παραγωγούς χάλυβα (απόφαση της 26ης Ιουλίου 1988 αναφερόμενη στην απόφαση της Επιτροπής της 31ης Οκτωβρίου 1995) και ότι όταν κίνησε τη διαδικασία κατά της συμμετοχής της περιφέρειας της Βαλλονίας στο Carsid, η Επιτροπή δεν έλαβε υπόψη τα διαφορετικά συμφέροντα των ιδιωτικών και δημόσιων μετόχων.

(40) Στην επιστολή της τής 30ής Σεπτεμβρίου 2002, η εταιρεία υποστήριξε ότι, εφόσον είχε παρέλθει το διάστημα τριών μηνών που ορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία σχετικά με την έκδοση απόφασης, η Επιτροπή δεν είχε πλέον το δικαίωμα να εκδώσει απόφαση επί των μέτρων που αναφέρονται στην επιστολή της 20ής Δεκεμβρίου 2001.

[6] ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 364/2004 (ΕΕ L 63 της 28.2.2004, σ. 22).

[7] ΕΕ C 119 της 22.5.2002, σ. 22.

[8] ΕΕ C 152 της 26.6.2002, σ. 5.

[9] Επιχορήγηση που δόθηκε από το IGAPE, AIE: 0,95 %· άτοκο δάνειο του Υπουργείου Επιστήμης και Τεχνολογίας, AIE: 2,8 %· δάνειο χορηγηθέν μέσω της INESGA, AIE: 2,32 %· εγγύηση χορηγηθείσα από το IGAPE, AIE: 0,63 %· επιδότηση από το IGAPE του δανείου που χορήγησε η INESGA, AIE: 0,32 %· επιχορήγηση από το IGAPE της αμοιβής για δέσμευση κεφαλαίου, AIE: 0,16 %.

(41) Με επιστολή της 23ης Ιουνίου 2003, η Siderúrgica Añón απέστειλε συμπληρωματικές παρατηρήσεις. Πρώτον, υποστήριξε ότι η ενίσχυση δεν μπορεί να εξεταστεί βάσει της συνθήκης ΕΚΑΧ ή του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία. Δεύτερον, επέμεινε ότι η ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού για τις ΜΜΕ. Τρίτον, διαβεβαίωσε ότι επρόκειτο για υφιστάμενη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ [10] (στο εξής «διαδικαστικός κανονισμός») διότι χορηγήθηκαν πριν ισχύσουν στον τομέα της χαλυβουργίας οι κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις της συνθήκης ΕΚ.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

(42) Όσον αφορά τη συμμετοχή της SODIGA στο μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι αυτή πραγματοποιείται σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική σε οικονομία αγοράς. Οι επενδυτικές αποφάσεις λαμβάνονται μόνο με την εξέταση της βιωσιμότητας των σχεδίων και της αναμενόμενης κερδοφορίας. Στην παρούσα υπόθεση, η συμμετοχή της SODIGA στη Siderúrgica Añón πραγματοποιήθηκε κατά το χρόνο αύξησης του κεφαλαίου και ταυτόχρονα με τους υφιστάμενους μετόχους, οι οποίοι, από κοινού, προεγγράφηκαν για το 83,4 % των νέων μετοχών. Υπό τις συνθήκες αυτές, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι, σύμφωνα με τη νομολογία, πληρούνται τα κριτήρια του ιδιώτη επενδυτή. Εξάλλου, οι ισπανικές αρχές διατείνονται ότι, βάσει της συμφωνίας επανεξαγοράς, η SODIGA εγγυάται ελάχιστη αποδοτικότητα της επένδυσης 7,2 % ετησίως, ποσοστό υψηλότερο από το επιτόκιο των ομολόγων (δεκαετούς διάρκειας) κατά το χρόνο υπογραφής της σύμβασης (5,3 %). Εν πάση περιπτώσει, εάν επρόκειτο για κρατική ενίσχυση θα ήταν συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά σύμφωνα με το σημείο VIII.3.ii) της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις και το κεφάλαιο επιχειρηματικού κινδύνου [11], αφού πρόκειται για ΜΜΕ κατά τη φάση έναρξης της λειτουργίας της σε ενισχυόμενη περιοχή.

(43) Όσον αφορά το γεγονός ότι η SODIGA πλήρωσε υψηλότερη τιμή ανά μετοχή και την κατέβαλε αμέσως, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι τούτο αντιστάθμισε την ελάχιστη απόδοση της επένδυσης που χορηγήθηκε στη SODIGA, από την οποία δεν θα επωφελούνταν οι υπόλοιποι μέτοχοι. Εν πάση περιπτώσει, υποστηρίζουν ότι αποτελεί συνήθη πρακτική ένας νέος μέτοχος να καταβάλλει υψηλότερη τιμή για νέες μετοχές, πράγμα που αντανακλά τη σημαντική ώθηση που δίδεται στο σχέδιο από τους αρχικούς μετόχους, παραδείγματος χάρη κατά τις συμβάσεις με προμηθευτές εξοπλισμού και κατά την απόκτηση γηπέδων.

(44) Όσον αφορά τη συμμετοχή της SODIGA στη δεύτερη αύξηση κεφαλαίου της Siderúrgica Añón, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι η SODIGA συμμετείχε αναλογικά προς τη συμμετοχή της και με τους ίδιους όρους όπως και οι λοιποί μέτοχοι. Υπό τις συνθήκες αυτές, δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση.

(45) Όσον αφορά το ενδεχόμενο καταλογισμού των ενεργειών της SODIGA στις κρατικές αρχές, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι, σύμφωνα με τη νομολογία, η Επιτροπή θα πρέπει να αποδείξει τυχόν παρέμβασή τους στην απόφαση επένδυσης της Siderúrgica Añón.

(46) Όσον αφορά το δάνειο που χορηγήθηκε μέσω της INESGA, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι οι πόροι προέρχονται αποκλειστικά από ιδιωτικές πηγές (τις συμμετέχουσες τράπεζες), ότι οι τράπεζες αυτές είναι ελεύθερες να συμμετέχουν στη χρηματοδότηση οποιασδήποτε πράξης και ότι η παρέμβαση της INESGA περιορίζεται στην παρακολούθηση. Με την έννοια αυτή, καταλήγουν στο συμπέρασμα ότι δεν χρησιμοποιήθηκαν κρατικοί πόροι. Επιπλέον, υποστηρίζουν ότι δεν ενδείκνυται η σύγκριση με το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιεί η Επιτροπή, δεδομένου ότι το εν λόγω επιτόκιο αναφοράς αντιστοιχεί στο μέσο όρο των πενταετών διατραπεζικών επιτοκίων swap των μηνών Σεπτεμβρίου, Οκτωβρίου και Νοεμβρίου 2000 αυξημένων κατά 75 εκατοστιαίες μονάδες. Δεδομένου ότι, κατά την ημερομηνία χορήγησης του δανείου, το πενταετές διατραπεζικό επιτόκιο swap ανερχόταν σε 4,769 %, το διορθωμένο επιτόκιο αναφοράς θα πρέπει να ισούται με 5,519 %. Τέλος, υποστηρίζουν ότι το επιτόκιο είναι παρόμοιο, ή και υψηλότερο, από το επιτόκιο άλλων δανείων χορηγηθέντων σε εταιρείες που ανήκουν στον όμιλο Añón.

(47) Όσον αφορά την εγγύηση που χορήγησε το IGAPE, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι είναι σύμφωνη με τους όρους της αγοράς. Εκτιμούν ότι η προμήθεια που εφαρμόζουν οι ιδιωτικές τράπεζες σε αυτό το είδος σχεδίων ανέρχεται σε 0,15 % ανά τρίμηνο. Η διαφορά με την προμήθεια που εφαρμόζεται στην παρούσα συναλλαγή οφείλεται στους ακόλουθους παράγοντες: α) οι όροι ενεργοποίησης της εγγύησης είναι πολύ πιο αυστηροί από τους όρους των τραπεζικών εγγυήσεων, δεδομένου ότι αυτές είναι εκτελεστέες σε πρώτη ζήτηση ενώ η εγγύηση του IGAPE είναι εκτελεστέα μόνο επικουρικά (εφόσον ο δικαιούχος κηρυχθεί αφερέγγυος)· β) ο κίνδυνος που αναλαμβάνει το IGAPE είναι πολύ χαμηλός, καθόσον καλύπτει μόνο το 30 % του δανείου, ενώ το δάνειο χρηματοδοτεί μόνο το 40 % της επένδυσης· και γ) οι υπεύθυνοι προώθησης του σχεδίου είναι όμιλοι αναγνωρισμένης φερεγγυότητας.

(48) Οι ισπανικές αρχές προσκόμισαν δηλώσεις δύο τραπεζών (Caixa Galicia και Banco Pastor) στις οποίες αναφέρεται ότι, σύμφωνα με τους όρους του δανείου και την ταυτότητα των μετόχων, θα είχαν εφαρμόσει στην εν λόγω εγγύηση ετήσια προμήθεια ίση με 0,20 %.

[10] ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.
[11] ΕΕ C 235 της 21.8.2001, σ. 3.

(49) Όσον αφορά την επιδότηση του IGAPE ίση με 0,25 % και την αμοιβή δέσμευσης κεφαλαίου, οι ισπανικές αρχές ισχυρίζονται ότι η ενίσχυση αυτή χορηγήθηκε στο πλαίσιο καθεστώτων εγκεκριμένων από την Επιτροπή και ότι, με εξαίρεση ποσό ύψους 14 299,44 ευρώ, εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ([12]), που είναι επίσης εφαρμοστέος και στον τομέα ΕΚΑΧ. Υποστηρίζουν επίσης ότι η αγορά των προϊόντων αυτών δεν θα επηρεαστεί, δεδομένου ότι τα περισσότερα προϊόντα θα χρησιμοποιούνταν εντός του ομίλου και σχεδόν όλα τα υπόλοιπα θα κατευθύνονταν εκτός ΕΟΧ.

(50) Όσον αφορά τη χορηγηθείσα από το IGAPE επιχορήγηση, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι χορηγήθηκε στο πλαίσιο καθεστώτος εγκεκριμένου από την Επιτροπή και ότι, κατά συνέπεια, είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

(51) Εν πάση περιπτώσει, οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι η ενίσχυση θα ήταν συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά διότι εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των διατάξεων του κανονισμού για τις ΜΜΕ, ο οποίος εφαρμόζεται και στο χαλυβουργικό τομέα ΕΚΑΧ.

(52) Επίσης, υποστηρίζουν ότι η ενίσχυση είναι σύμφωνη με το κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ([13]). Οι ισπανικές αρχές ισχυρίζονται ότι το σύστημα το οποίο επελέγη για την επεξεργασία υδάτων θα βελτίωνε την περιβαλλοντική προστασία σε σχέση με το παραδοσιακό σύστημα και ότι αντιπροσωπεύει πρόσθετο κόστος 661 113 ευρώ. Ομοίως, η χρήση φυσικού αερίου στην εγκατάσταση επαναθέρμανσης θα μειώσει δραστικά τις εκπομπές σε σύγκριση με το μαζούτ και αντιστοιχεί σε πρόσθετο κόστος 1 502 530 ευρώ. Τρίτον, το γεγονός ότι όλα τα έργα πολιτικού μηχανικού για τις υδραυλικές εγκαταστάσεις, τις εγκαταστάσεις λίπανσης, την εγκατάσταση καλωδίων και αγωγών πραγματοποιήθηκαν επιφανειακά και όχι υπόγεια θα βελτιώσει τις συνθήκες εργασίας και θα αποτρέψει υπόγειες διαφυγές, ενώ συνεπάγεται πρόσθετο κόστος 6 911 639 ευρώ.

(53) Όσον αφορά τις παρατηρήσεις τρίτων (βλ. αιτιολογικές σκέψεις 31 έως 34), οι ισπανικές αρχές υποστηρίζουν ότι οι παρατηρήσεις αυτές δεν βασίζονται σε καμία πραγματική απόδειξη και ότι οι ενώσεις προσπαθούν απλώς να παρεμποδίσουν την είσοδο μιας νέας εταιρείας στην αγορά. Υπό την έννοια αυτή, οι ισπανικές αρχές υπενθυμίζουν ότι τα προβλήματα προμήθειας των προϊόντων εκ μέρους των παραδοσιακών παραγωγών (κυρίως οι υπερβολικές καθυστερήσεις στις προθεσμίες παράδοσης) παρακίνησαν τους υπεύθυνους προώθησης της νέας επιχείρησης να πραγματοποιήσουν την επένδυση. Εφιστούν επίσης την προσοχή της Επιτροπής στην απόφαση αριθ. 89/515/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 1989, σχετικά με μία διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ ([14]), καθώς και στις συναφείς αποφάσεις των κοινοτικών δικαστηρίων στις οποίες διαπιστώθηκε ότι ορισμένα από τα μέλη της EISA είχαν λάβει μέρος σε αντιανταγωνιστικές πρακτικές.

V. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ**

(54) Η Siderúrgica Añón SA κατασκευάζει χαλύβδινες ράβδους, προϊόν που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Ι της συνθήκης ΕΚΑΧ. Πρόκειται, συνεπώς, για επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 80 της εν λόγω Συνθήκης.

(55) Στην παρούσα υπόθεση, είναι προφανές ότι η Ισπανία έθεσε παράνομα σε εφαρμογή τα μέτρα δεδομένου ότι δεν ακολούθησε τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 6 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία. Επομένως η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα που προβάλλει η επιχείρηση (βλ. αιτιολογική σκέψη 41), ότι δηλαδή επρόκειτο για υφιστάμενη ενίσχυση.

(56) Παρά το γεγονός ότι η διαδικασία κινήθηκε δυνάμει της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή δεν μπορούσε να εκδώσει τελική απόφαση πριν από τις 23 Ιουλίου 2002, εφόσον η απόφαση για επέκταση της διαδικασίας εκδόθηκε στις 2 Ιουλίου 2002 και απεστάλη στις ισπανικές αρχές στις 4 Ιουλίου 2002. Η πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων δημοσιεύθηκε στις 9 Σεπτεμβρίου 2002. Στο σημείο 43 της ανακοίνωσής της σχετικά με ορισμένα θέματα που αφορούν τη διευθέτηση υποθέσεων ανταγωνισμού συνεπεία της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή αναφέρει ότι σε ανάλογες περιπτώσεις θα συνεχίζει την έρευνα ανάλογα με τις διατάξεις του διαδικαστικού κανονισμού και θα εκδίδει τελική απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

(57) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα της εταιρείας ότι το διάστημα τριών μηνών που είχε μεσολαβήσει από την αρχική απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας θα εμπόδιζε την Επιτροπή να εκδώσει απόφαση (βλ. αιτιολογική σκέψη 40). Όπως απεφάνθη το Δικαστήριο στις 12 Δεκεμβρίου 2002 στην υπόθεση C-5/01, Βασίλειο του Βελγίου κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ([15]), «η τρίμηνη προθεσμία του άρθρου 6 παράγραφος 5 του έκτου κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία, ενόψει του γενικού πλαισίου εντός του οποίου εντάσσεται και του σκοπού της, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως αποκλειστική». Επί του παρόντος, εφαρμόζεται πλήρως ο διαδικαστικός κανονισμός και τηρείται το άρθρο 7 παράγραφος 6.

([12]) ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30.
([13]) ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3.
([14]) ΕΕ L 260 της 6.9.1989, σ. 1.
([15]) Συλλογή 2002, σ. I-11991, σκέψη 60.

1. **Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης**

(58) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.

α) *Συμμετοχή της SODIGA στο μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón*

(59) Όσον αφορά τη συμμετοχή της SODIGA στο μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón (βλ. αιτιολογικές σκέψεις 27 και 29), η Επιτροπή τονίζει, πρώτον, ότι η SODIGA ελέγχεται από την κυβέρνηση της Γαλικίας. Η Επιτροπή υπογραμμίζει επίσης ότι η κυβέρνηση της Γαλικίας θεωρεί την εταιρεία μέρος των προγραμμάτων του IGAPE για την ενίσχυση των επιχειρήσεων ([16]). Υπό τις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή εκτιμά ότι οι ενέργειες της SODIGA πρέπει να καταλογισθούν στο κράτος.

(60) Για να αποφασίσει αν χορηγήθηκαν πλεονεκτήματα στον δικαιούχο του μέτρου, η Επιτροπή εφαρμόζει την αρχή του ιδιώτη επενδυτή σε οικονομία αγοράς. Την εν λόγω αρχή έχει εφαρμόσει η Επιτροπή σε πλήθος υποθέσεων, ενώ το Δικαστήριο την έχει αποδεχθεί και αναπτύξει σε διάφορες αποφάσεις ([17]). Η ουσία της αρχής αυτής συνίσταται στο ότι όταν κρατική αρχή επενδύει σε μια επιχείρηση με όρους και προϋποθέσεις που θα ήταν αποδεκτά για έναν επενδυτή σε κανονικές συνθήκες οικονομίας αγοράς, η επένδυση δεν συνιστά κρατική ενίσχυση.

(61) Καταρχήν, όταν σε μια συγκεκριμένη συναλλαγή συμμετέχουν ένας ιδιώτης και ένας δημόσιος επενδυτής, εάν αμφότεροι συμμετέχουν με τους ίδιους όρους, δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση.

([16]) *Πηγή*: http://www.xunta.es/Galicia2001/G200112G.pdf

([17]) Βλ. απόφαση του Δικαστηρίου της 10ης Ιουλίου 1986 στην υπόθεση C-234/84, Βασίλειο του Βελγίου κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Boch), *Συλλογή* 1986, σ. I-2263, σκέψη 14: «Για να καθοριστεί εάν ένα εκ των μέτρων αυτών έχει χαρακτήρα κρατικής ενίσχυσης, ενδείκνυται η εφαρμογή του κριτηρίου που αναφέρεται στην απόφαση της Επιτροπής, το οποίο δεν αμφισβήτησε, εξάλλου, η βελγική κυβέρνηση, και το οποίο βασίζεται στην ικανότητα της επιχείρησης να λάβει τα επίμαχα ποσά στις ιδιωτικές αγορές κεφαλαίων. Στην περίπτωση επιχείρησης το μετοχικό κεφάλαιο της οποίας κατέχει το δημόσιο, πρέπει να εξεταστεί κυρίως εάν, σε παρόμοιες συνθήκες, ένας ιδιώτης επενδυτής θα είχε προχωρήσει σε εισφορά σημαντικού κεφαλαίου λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις κερδοφορίας και αγνοώντας εκτιμήσεις κοινωνικού χαρακτήρα ή εκτιμήσεις που άπτονται της περιφερειακής ή τομεακής πολιτικής.». Βλ., επίσης, απόφαση του Πρωτοδικείου της 6ης Μαρτίου 2003 στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-228/99 και T-233/99 Westdeutsche Landesbank Girozentrale και Ομοσπονδιακό κράτος Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, *Συλλογή* 2003, σ. II-435, σκέψεις 255, 266, 313 και 324.

(62) Τούτο, ωστόσο, δεν ισχύει όσον αφορά τη συμμετοχή της SODIGA στο κεφάλαιο της Siderúrgica Añón, για τους εξής λόγους:

(63) Πρώτον, κατά την πρώτη διεύρυνση κεφαλαίου, η SODIGA πλήρωσε αμέσως τη συμμετοχή της, ενώ οι ιδιώτες εταίροι πλήρωσαν αργότερα· επίσης, η SODIGA κατέβαλε 90 ευρώ για κάθε μετοχή, ενώ οι ιδιώτες επενδυτές μόνο 60 ευρώ ανά μετοχή.

(64) Δεύτερον, οι βασικοί δικαιούχοι της παραγωγής της Siderúrgica Añón θα είναι ιδιώτες επενδυτές, οι οποίοι μπορούν να σημειώσουν κέρδη από αυτούς τους πόρους, ενώ η SODIGA, για την απόδοση της επένδυσής της, μπορεί να υπολογίζει μόνο στην κερδοφορία της Siderúrgica Añón.

(65) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα ότι το επασφάλιστρο που κατέβαλε η SODIGA αποτελεί συνήθη πρακτική (βλ. αιτιολογική σκέψη 43), εφόσον η επιχείρηση δεν είχε ακόμη ξεκινήσει την παραγωγή και δεν ήταν επομένως σε θέση να επιδείξει ιδιαίτερα ικανοποιητικά αποτελέσματα που θα δικαιολογούσαν τη χορήγηση επασφάλιστρου. Εξάλλου, αν το επιχείρημα αυτό γινόταν δεκτό, θα έπρεπε να εφαρμοσθεί στις εισφορές κεφαλαίου όλων των επενδυτών κατά τις ίδιες ημερομηνίες.

(66) Η Επιτροπή σημειώνει, ωστόσο, ότι δυνάμει της συμφωνίας για την επανεξαγορά των μετοχών, η SODIGA διασφάλισε απόδοση μετοχών 7,2 %, πράγμα που δεν ίσχυε για τους ιδιώτες μετόχους ([18]).

(67) Η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη ότι θα καταβληθούν ετήσιες δόσεις, ότι η συμμετοχή της SODIGA είναι μειοψηφική και ότι δεν της παρέχει καμία επιρροή στη διαχείριση της επιχείρησης, καθώς και ότι η Siderúrgica Añón θα παράγει κυρίως για τους δικούς της μετόχους, εκτιμά ότι, από οικονομική άποψη, η εν λόγω συμμετοχή μπορεί να εξομοιωθεί με συμμετοχικό δάνειο μειωμένης εξασφάλισης. Από άποψη επιχειρηματικού κινδύνου, όμως, η επένδυση αυτή πρέπει να αντιμετωπισθεί ως σύνηθες μετοχικό κεφάλαιο, αφού τα δάνεια μειωμένης εξασφάλισης, παρά το γεγονός ότι εξαρτώνται από άλλα μέσα δανεισμού, εξυπηρετούνται πριν από το μετοχικό κεφάλαιο.

([18]) Παρότι δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο να ήταν η τελική ποινή υψηλότερη εάν είχε χρησιμοποιηθεί η εναλλακτική μέθοδος (θεωρητική λογιστική αξία), σύμφωνα με τις τελευταίες προβλέψεις που πραγματοποίησε η SODIGA τον Φεβρουάριο του 2002, η χρησιμοποίηση της θεωρητικής λογιστικής αξίας θα συνεπαγόταν απόδοση της επένδυσης ίση με 6,3 %.

(68) Το ερώτημα που τίθεται επομένως είναι εάν η προαναφερθείσα απόδοση επένδυσης 7,2 % θα μπορούσε να καλύψει τον συνεπαγόμενο κίνδυνο και θα ήταν αποδεκτή από ιδιώτη επενδυτή που χορηγεί συμμετοχικό δάνειο μειωμένης εξασφάλισης. Η Επιτροπή, ακολουθώντας την προσέγγιση που υιοθέτησε στην απόφασή της 2003/284/ΕΚ, της 11ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που χορήγησε η Ισπανία στη Sniace SA ([19]), εκτιμά ότι το φυσιολογικό επιτόκιο για την κάλυψη του εγγενούς κινδύνου του δανείου θα ήταν 12,33 % για την πρώτη αύξηση κεφαλαίου και 11,06 % για τη δεύτερη. Τούτο αντιστοιχεί στο διατραπεζικό επιτόκιο που χρησιμοποιεί η Επιτροπή για τον υπολογισμό του δικού της επιτοκίου αναφοράς αγοράς συν τις συνήθεις 75 μονάδες βάσης που προσθέτει για τα δάνεια στην Ισπανία (6,33 % στις 19 Απριλίου 2001 και 5,06 % την 1η Μαρτίου 2002) συν επιπλέον 600 μονάδες βάσης. Αυτές οι 600 μονάδες βάσης δικαιολογούνται από την έλλειψη οποιασδήποτε εγγύησης, από τον ιδιαίτερο κίνδυνο που συνεπάγεται η είσοδος μιας νέας επιχείρησης στο χαλυβουργικό τομέα, ο οποίος χαρακτηρίζεται από διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, καθώς και από το γεγονός ότι, όπως προαναφέρθηκε, το δάνειο αυτό εμφανίζει αισθητά υψηλότερο κίνδυνο από ένα συνηθισμένο δάνειο (σε περίπτωση αφερεγγυότητας, θα είχαν προτεραιότητα όλοι οι πιστωτές) ([20]). Η προσέγγιση αυτή συνάδει με το περιεχόμενο της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης ([21]), που ορίζει ότι το επιτόκιο αναφοράς θα μπορεί να αυξάνεται κατά 400 μονάδες βάσης ή και περισσότερες σε συνθήκες που συνεπάγονται ιδιαίτερους κινδύνους (για παράδειγμα όταν δεν παρέχονται οι εγγυήσεις τις οποίες απαιτούν συνήθως οι τράπεζες).

(69) Η Επιτροπή εκτιμά συνεπώς ότι η εν λόγω συμμετοχή παρέχει στη Siderúrgica Añón πλεονέκτημα το οποίο χρηματοδοτείται με κρατικούς πόρους.

(70) Το στοιχείο ενίσχυσης των δύο συμμετοχών ισούται με τη διαφορά επιτοκίου μεταξύ 12,33 % και 7,2 % —δηλαδή 5,13 %— στην περίπτωση της πρώτης συμμετοχής, και με τη διαφορά επιτοκίου 11,06 % και 7,2 % —δηλαδή 3,86 %— στην περίπτωση της δεύτερης. Αν ληφθούν υπόψη οι δόσεις που καταβάλλει η Siderúrgica Añón στη SODIGA, η ενίσχυση αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ των πραγματικών επιστροφών και των ετήσιων πληρωμών των τόκων και του κεφαλαίου που θα οφείλονταν εάν εφαρμόζονταν τα συνήθη επιτόκια που προαναφέρθηκαν, δηλαδή 12,33 % και 11,06 % αντίστοιχα. Τα επιτόκια αυτά συνεπάγονται την καταβολή ετήσιων τόκων ύψους 222 317,3 ευρώ για την πρώτη συμμετοχή και 54 766,9 ευρώ για τη δεύτερη. Στον πίνακα που ακολουθεί εμφαίνεται η διαφορά μεταξύ των τόκων που θα έπρεπε να καταβληθούν και του προγράμματος εξόφλησης των δύο συμμετοχών ([22]):

Πρώτη συμμετοχή ύψους 1 803 060 ευρώ (2001)

Έτος	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Πρόγραμμα εξόφλησης χωρίς τη χορήγηση ενίσχυσης	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317 +1 803 060 =2 025 377
Ισχύον πρόγραμμα εξόφλησης	150 916	150 916	150 916	150 916	150 916	1 803 060
Ετήσια ενίσχυση	71 401	71 401	71 401	71 401	71 401	222 317

Δεύτερη συμμετοχή ύψους 495 180 ευρώ (2002)

Έτος	2003	2004	2005	2006	2007
Πρόγραμμα εξόφλησης χωρίς τη χορήγηση ενίσχυσης	54 766	54 766	54 766	54 766	54 766 +495 180 =549 946
Ισχύον πρόγραμμα εξόφλησης	41 868	41 868	41 868	41 868	495 180
Ετήσια ενίσχυση	12 869	12 869	12 869	12 869	54 766

([19]) ΕΕ L 108 της 30.4.2003, σ. 35.

([20]) Η προσέγγιση αυτή συνάδει επίσης και με εκείνη που υιοθέτησε η Επιτροπή στην απόφασή της 2003/284/ΕΚ, κατά την οποία πρόσθεσε 600 μονάδες βάσης σε δάνειο μειωμένης εξασφάλισης ελλείψει οποιασδήποτε εγγύησης. Βλ. την απόφαση που αναφέρεται στην υποσημείωση 19, αιτιολογική σκέψη 42.

([21]) ΕΕ C 273 της 9.9.1997, σ. 3. Βλ. ιδίως την πρώτη περίπτωση της όγδοης παραγράφου.

([22]) Όσον αφορά τη σύγκριση που πραγματοποιείται στους δύο πίνακες, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι το πραγματικό ποσοστό απόδοσης των μέτρων, ήτοι 7,2 %, αντιστοιχεί σε υποθετικό ετήσιο επασφάλιστρο που θα ήταν επίσης απαιτητό το 2007 (έτος αποπληρωμής του κεφαλαίου), ενώ στην πραγματικότητα τα έσοδα αυτά έχουν κατανεμηθεί μόνο σε πέντε (αντί για έξι) και τέσσερις (αντί για πέντε) δόσεις αντίστοιχα.

β) *Δάνειο που χορηγήθηκε μέσω της INESGA*

(71) Όσον αφορά το δάνειο που χορηγήθηκε μέσω της INESGA (βλ. αιτιολογική σκέψη 26), η Επιτροπή εκτιμά ότι ενδεχομένως υπήρχαν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης, δεδομένου ότι το επιτόκιο εμφανίζεται αρκετά χαμηλό. Η Επιτροπή τονίζει, ωστόσο, ότι η εισφορά των κεφαλαίων γίνεται από ιδιωτικές τράπεζες που είναι ελεύθερες να συμμετέχουν στο δάνειο. Υπό τις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή συνάγει ότι οι ευνοϊκότεροι χρηματοπιστωτικοί όροι οφείλονται στην παρέμβαση του IGAPE (εγγύηση, επιδότηση επιτοκίου καταβληθείσα απευθείας στις τράπεζες), καθώς και στο γεγονός ότι πρόκειται για κοινοπρακτικό δάνειο. Κατά συνέπεια, το καθαυτό δάνειο δεν εμπεριέχει κρατική ενίσχυση.

γ) *Η εγγύηση που χορήγησε το IGAPE*

(72) Όσον αφορά την εγγύηση που χορήγησε το IGAPE (βλ. αιτιολογική σκέψη 26), η πρακτική της Επιτροπής [23] όσον αφορά την εκτίμηση μεμονωμένων εγγυήσεων περιλαμβάνει διάφορους όρους ώστε να διαπιστώνεται κατά πόσον μια εγγύηση συνιστά κρατική ενίσχυση. Στην παρούσα υπόθεση, η Επιτροπή επισημαίνει ότι η Siderúrgica Añón δεν αντιμετώπιζε χρηματοπιστωτικά προβλήματα κατά την έννοια των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων [24] και ότι έχει ήδη λάβει δάνεια στις χρηματοπιστωτικές αγορές χωρίς κρατική παρέμβαση. Σημειώνει επίσης ότι η εγγύηση συνδέεται με ένα συγκεκριμένο δάνειο, αναφέρεται σε σταθερό ανώτατο ποσό, καλύπτει το 30 % του εκκρεμούς δανείου και είναι περιορισμένης διάρκειας. Όσον αφορά το τίμημα που καταβλήθηκε για την εγγύηση, η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες κατά πόσο το καταβληθέν επασφάλιστρο (0,2 % ετησίως επί του εκκρεμούς εγγυηθέντος χρέους, χωρίς αμοιβή δέσμευσης κεφαλαίου) αντιστοιχούσε στην τιμή αγοράς παρόμοιας εγγύησης, λαμβάνοντας κυρίως υπόψη τους καταλόγους των ανώτατων τιμών εγγυήσεων που δημοσίευσαν δύο από τις τράπεζες που συμμετείχαν στο δάνειο.

(73) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί ως σημείο αναφοράς τις «προσφορές» που υπέβαλαν εκ των υστέρων δύο τράπεζες (βλ. αιτιολογική σκέψη 48), δεδομένου ότι είναι υποθετικές και πραγματοποιήθηκαν για τους σκοπούς της παρούσας διαδικασίας. Επιπλέον, πρόκειται για προσφορές των συγκεκριμένων τραπεζών και, επομένως, δεν απηχούν κατ' ανάγκη την άποψη της αγοράς.

(74) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί ούτε τα επιχειρήματα σχετικά με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της εγγύησης (βλ. αιτιολογική σκέψη 47) και, κατά συνέπεια, τη μείωση της τιμής του «κανονικού» επιτοκίου αγοράς για τους εξής λόγους: α) το γεγονός ότι οι εγγυήσεις στην Ισπανία είναι κατά κανόνα εκτελεστές σε πρώτη ζήτηση εξηγείται από την απαίτηση προσκόμισης άλλων εγγυήσεων εκ μέρους του δικαιούχου. Στην παρούσα υπόθεση, ωστόσο, το IGAPE παραιτήθηκε ρητά από το δικαίωμά του να απαιτήσει οποιαδήποτε άλλη εγγύηση (αφού είχε εξασφαλίσει τη συμφωνία της κυβέρνησης της Γαλικίας)· β) το γεγονός ότι η εγγύηση καλύπτει μόνο το 30 % του ύψους του δανείου δεν έχει σημασία, δεδομένου ότι αυτό που ενδιαφέρει κυρίως τον εγγυητή είναι το ποσό του επιχειρηματικού κινδύνου· και γ) ουδεμία επίπτωση έχει εξάλλου το γεγονός ότι υπεύθυνοι προώθησης του σχεδίου είναι όμιλοι αναγνωρισμένης φερεγγυότητας, δεδομένου ότι οι όμιλοι αυτοί δεν θα έφεραν την ευθύνη για τα χρέη της Siderúrgica Añón.

(75) Υπό τις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή εκτιμά ότι, στη συγκεκριμένη περίπτωση, το επιτόκιο αγοράς για παρόμοια εγγύηση θα έπρεπε να είναι τουλάχιστον εκείνο που αναφέρουν οι ισπανικές αρχές, δηλαδή 0,6 % ετησίως (βλ. αιτιολογική σκέψη 47).

(76) Η Επιτροπή συνεπώς εκτιμά ότι η επίμαχη εγγύηση παρέχει στη Siderúrgica Añón πλεονέκτημα το οποίο χρηματοδοτείται με κρατικούς πόρους.

(77) Όσον αφορά το ύψος της κρατικής ενίσχυσης που εμπεριέχεται στην εν λόγω εγγύηση, στο σημείο 3.2 της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις αναφέρεται ότι το ισοδύναμο επιχορήγησης μιας μεμονωμένης εγγύησης θα πρέπει να υπολογίζεται με τον ίδιο τρόπο όπως το ισοδύναμο επιχορήγησης ενός δανείου με ευνοϊκούς όρους· στην περίπτωση αυτή, η επιδότηση επιτοκίου ισούται με τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αγοράς και του επιτοκίου που λαμβάνεται χάρη στην κρατική εγγύηση, αφού πρώτα αφαιρεθούν όλα τα καταβληθέντα επασφάλιστρα. Στην παρούσα υπόθεση, για να προσδιοριστεί το επιτόκιο αγοράς του δανείου, και ελλείψει άλλων δανείων χωρίς εγγύηση για τη χρηματοδότηση της επένδυσης, η Επιτροπή κρίνει σκόπιμο να χρησιμοποιήσει το επιτόκιο μιας πιστωτικής διευκόλυνσης χωρίς εγγύηση που χορήγησε η Caixa de Galicia στη Siderúrgica Añón (κεφάλαιο 3 000 000 ευρώ, επιτόκιο Euribor δώδεκα μηνών συν 0,75, αμοιβή δέσμευσης κεφαλαίου 0,15 %, χρονική περίοδος: ένα έτος από τις 20 Μαρτίου 2002) [25]. Η επιδότηση επιτοκίου για το δάνειο της INESGA ισούται επομένως με 0,3 % [η διαφορά του 0,50 % μεταξύ του επασφαλίστρου κινδύνου του δανείου της INESGA (Euribor τριών μηνών συν 0,25 %) και του επασφαλίστρου κινδύνου της πιστωτικής διευκόλυνσης (Euribor δώδεκα μηνών συν 0,75 %) μείον το 0,2 % που καταβλήθηκε για την εγγύηση]. Το αντίστοιχο ποσό ανέρχεται σε 28 848,6 ευρώ (το 0,3 % των 9 616 193 ευρώ) ετησίως.

[23] Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14, σημείο 4.2).

[24] ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

[25] Παρά το γεγονός ότι η διάρκεια και, κατά συνέπεια, το βασικό επιτόκιο αμφοτέρων των δανείων μπορεί να διαφέρουν, η Επιτροπή εκτιμά ότι το επασφάλιστρο επιχειρηματικού κινδύνου που απαιτεί ένας ιδιώτης επενδυτής για δάνειο μη καλυπτόμενο με εγγύηση μπορεί να συνιστά αξιόπιστη παράμετρο για την εκτίμηση του στοιχείου ενίσχυσης που περιέχεται στο δάνειο της INESGA.

δ) *Άλλα μέτρα*

(78) Η επιχορήγηση εκ μέρους του IGAPE (βλ. αιτιολογική σκέψη 24), το άτοκο δάνειο του Υπουργείου Επιστήμης και Τεχνολογίας (βλ. αιτιολογική σκέψη 25), η επιδότηση του επιτοκίου εκ μέρους του IGAPE καθώς και η αμοιβή δέσμευσης κεφαλαίου που χορηγήθηκε μέσω της INESGA (βλ. αιτιολογική σκέψη 26) παρέχουν πλεονέκτημα στη Siderúrgica Añón το οποίο χρηματοδοτείται με κρατικούς πόρους.

(79) Το ύψος των μέτρων ενίσχυσης που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο είναι το εξής: επιχορήγηση εκ μέρους του IGAPE: 2 399 407 ευρώ· επιχορηγήσεις εκ μέρους του IGAPE για το δάνειο που χορήγησε η INESGA: 0,25 % ετησίως επί ποσού 9 616 193 ευρώ (επιδότηση επιτοκίου) —ήτοι 24 040,5 ευρώ ετησίως— και 0,5 % επί ποσού 9 616 193 ευρώ (αμοιβή δέσμευσης κεφαλαίου) —ήτοι 48 081 ευρώ ετησίως—· άτοκο δάνειο χορηγηθέν από το Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας: 5,7 % ετησίως επί ποσού 1 803 036 ευρώ —ήτοι 102 773,5 ευρώ ετησίως.

ε) *Νόθευση του ανταγωνισμού και αλλοίωση των συναλλαγών*

(80) Λόγω της ύπαρξης ανταγωνισμού και ενδοκοινοτικού εμπορίου στον τομέα (βλ. αιτιολογικές σκέψεις 20 έως 23), η Επιτροπή εκτιμά ότι τα αναφερθέντα μέτρα ενίσχυσης νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

(81) Η Επιτροπή συμπεραίνει επομένως ότι η επιχορήγηση που δόθηκε εκ μέρους του IGAPE, το άτοκο δάνειο του Υπουργείου Επιστήμης και Τεχνολογίας, η επιδότηση επιτοκίου εκ μέρους του IGAPE, καθώς και η αμοιβή δέσμευσης κεφαλαίου του δανείου που χορηγήθηκε μέσω της INESGA, η συμμετοχή της SODIGA στο μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón, καθώς και η εγγύηση που χορήγησε το IGAPE συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

2. **Συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά**

(82) Πρώτον, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί το επιχείρημα ότι ορισμένα από τα μέτρα ενίσχυσης χορηγήθηκαν σύμφωνα με εγκεκριμένα καθεστώτα [N 21/95 ([26]) και N 182/01 ([27])]. Κατά τις αποφάσεις της για έγκριση των καθεστώτων αυτών, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τη δέσμευση των ισπανικών αρχών να τηρήσουν τους κανόνες που ισχύουν στον τομέα σιδήρου και χάλυβα. Η Επιτροπή σημειώνει ότι οι κανόνες αυτοί περιλαμβάνονται στον Κώδικα Ενισχύσεων στη Χαλυβουργία, ο οποίος αποκλείει τον κλάδο από αυτά τα καθεστώτα και επιβάλλει την υποχρέωση εκ των προτέρων κοινοποίησης. Δεδομένου ότι δεν πληρούται η υποχρέωση της εκ των προτέρων κοινοποίησης, η ενίσχυση που χορηγήθηκε στη Siderúrgica Añón δεν καλύπτεται από τα δύο αυτά καθεστώτα.

(83) Σύμφωνα με την παράγραφο 44 της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με ορισμένα θέματα που αφορούν τη διευθέτηση υποθέσεων ανταγωνισμού συνεπεία της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ, «κατά την έκδοση αποφάσεων μετά τις 23 Ιουλίου 2002 για κρατικές ενισχύσεις οι οποίες έχουν χορηγηθεί χωρίς προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής το αργότερο μέχρι τη συγκεκριμένη ημερομηνία, η Επιτροπή θα ενεργεί με βάση την ανακοίνωσή της σχετικά με τον προσδιορισμό του εφαρμοστέου δικαίου για την αξιολόγηση παράνομων κρατικών ενισχύσεων» ([28]). Σύμφωνα με την τελευταία παράγραφο της ανωτέρω ανακοίνωσης, οι διατάξεις που περιλαμβάνονται σε αυτήν διατυπώνονται «με την επιφύλαξη της ερμηνείας των κανονισμών του Συμβουλίου και της Επιτροπής στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων».

(84) Πράγματι, σύμφωνα με το άρθρο 9 ([29]) παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, «οι μεμονωμένες ενισχύσεις οι οποίες δεν εμπίπτουν σε κανένα καθεστώς και χορηγούνται πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, χωρίς άδεια της Επιτροπής και κατά παράβαση της υποχρέωσης κοινοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης, συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της Συνθήκης και τυγχάνουν απαλλαγής εφόσον πληρούν όλες τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, πλην της απαιτήσεως που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 σύμφωνα με την οποία πρέπει να περιέχεται ρητή αναφορά στον παρόντα κανονισμό».

(85) Η Επιτροπή εκτιμά ότι βάσει των διαθέσιμων στοιχείων σχετικά με τον κύκλο εργασιών, το εργατικό δυναμικό ή τον συνολικό ισολογισμό της Siderúrgica Añón και των συνδεδεμένων με αυτήν επιχειρήσεων (βλ. αιτιολογικές σκέψεις 15 και 17), πρόκειται για μεσαία επιχείρηση (σύμφωνα με το παράρτημα 1 του κανονισμού για τις ΜΜΕ). Συνεπώς πρέπει να εξεταστεί εάν οι επενδυτικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στη Siderúrgica Añón πληρούν τους όρους του κανονισμού για τις ΜΜΕ.

(86) Η Επιτροπή σημειώνει σχετικά ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού για τις ΜΜΕ, οι μεμονωμένες ενισχύσεις δεν εξαιρούνται από την υποχρέωση προηγούμενης κοινοποίησης όταν εγγίζουν ένα από τα δύο κατώφλια που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β).

([26]) ΕΕ C 298 της 11.11.1995.
([27]) ΕΕ C 199 της 14.7.2001, σ. 11.
([28]) ΕΕ C 119 της 22.5.2002, σ. 22.
([29]) Λάθος εκ παραδρομής· το «άρθρο 9 παράγραφος 2» αντικαθίσταται από το «άρθρο 9α παράγραφος 2».

(87) Εξ αυτού συνάγεται ότι η χορηγηθείσα από το IGAPE ενίσχυση υπό μορφή επιχορήγησης ύψους 2 399 407 ευρώ δεν μπορεί να εξαιρεθεί από την υποχρέωση αυτή. Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές (βλ. αιτιολογική σκέψη 24), η ενίσχυση αντιστοιχεί στο 8 % της επένδυσης. Επομένως η επένδυση ανέρχεται σε 29 992 588 ευρώ, ποσό υψηλότερο από τα 25 000 000 ευρώ που ορίζονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α). Επίσης, η χαλυβουργία πρέπει να θεωρηθεί τομέας στον οποίο δεν μπορούν να χορηγούνται περιφερειακές ενισχύσεις, σύμφωνα με την τρίτη παράγραφο του σημείου 1 της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης και ενισχύσεις για το κλείσιμο επιχειρήσεων στο χαλυβουργικό τομέα ([30]), καθώς και με το σημείο 27 του κοινοτικού πολυτομεακού πλαισίου για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια ([31]). Η ίδια κατάσταση επικρατούσε κατά τη χορήγηση της χαλυβουργικής ενίσχυσης σύμφωνα με τον κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία. Δεδομένου ότι η Siderúrgica Añón είναι μεσαία επιχείρηση, αφετηρία για τον καθορισμό του εφαρμοστέου ανωτάτου ορίου σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i) είναι, όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β), το 7,5 %. Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i), η ακαθάριστη ένταση της ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 % του 7,5 %, δηλαδή 3,75 %. Το 8 % υπερβαίνει κατά πολύ το όριο αυτό. Η ακαθάριστη ένταση του IGAPE πρέπει να λαμβάνει υπόψη ολόκληρο το ποσό της επιχορήγησης (το οποίο ανέρχεται σε 8 %), και όχι το ποσό που καταβλήθηκε αρχικά (το οποίο ανέρχεται σε 0,95 %), όπως υποστηρίζουν οι ισπανικές αρχές (βλ. αιτιολογική σκέψη 37), διότι κατά την αξιολόγηση της ενίσχυσης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το χορηγούμενο και όχι το καταβληθέν ποσό.

(88) Εξάλλου, η επιχορήγηση του IGAPE δεν μπορεί να εξαιρεθεί σύμφωνα με τον κανονισμό για τις ΜΜΕ, αν ληφθεί υπόψη ότι από την τελευταία φράση του σημείου 27 του κοινοτικού πολυτομεακού πλαισίου για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια συνάγεται ότι οι μεγάλες μεμονωμένες επιχορηγήσεις του χαλυβουργικού τομέα που δεν εξαιρούνται βάσει του κανονισμού για τις ΜΜΕ δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Πρέπει να σημειωθεί ότι το ίδιο συμπέρασμα θα προέκυπτε και αν εφαρμοζόταν ο κώδικας ενισχύσεων στη χαλυβουργία που ίσχυε κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης.

(89) Όσον αφορά όλες τις λοιπές ενισχύσεις που θεωρούνται επενδυτικές, ούτε εκείνες θα μπορούσαν να εξαιρεθούν βάσει του κανονισμού για τις ΜΜΕ. Θα έπρεπε συνεπώς να έχουν σωρευθεί στην επιχορήγηση που χορήγησε το IGAPE και, κατά συνέπεια, θα ήταν ασυμβίβαστες σύμφωνα με το σκεπτικό που εκτίθεται στις αιτιολογικές σκέψεις 86 έως 88.

(90) Εξάλλου, το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων σύμφωνα με την περιφερειακή απαλλαγή για τις κρατικές ενισχύσεις πρέπει να αξιολογηθεί σύμφωνα με τα ουσιαστικά κριτήρια που θεσπίζονται στις διατάξεις που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων, σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής για τον καθορισμό των εφαρμοστέων κανόνων για την αξιολόγηση παράνομης κρατικής ενίσχυσης. Όπως έχει ήδη αναφερθεί, ο κώδικας ενισχύσεων στη χαλυβουργία δεν επέτρεπε τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων κατά το χρόνο κατά τον οποίο χορηγήθηκε η ενίσχυση. Επομένως η ενίσχυση δεν μπορεί να τύχει της περιφερειακής παρέκκλισης.

(91) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί ούτε το επιχείρημα ότι ορισμένες από τις επενδύσεις θα μπορούσαν να είναι επιλέξιμες για περιβαλλοντική ενίσχυση, για τους ακόλουθους λόγους.

(92) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία ([32]), ο οποίος περιλαμβάνει τα κριτήρια για την εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών για το περιβάλλον, η Επιτροπή πρέπει να αποθαρρύνει τη χορήγηση με την κάλυψη της περιβαλλοντικής προστασίας γενικών επενδυτικών ενισχύσεων για νέες μονάδες και εγκαταστάσεις. Επίσης, το κοινοτικό πλαίσιο για το περιβάλλον ([33]) το οποίο εφαρμόζεται σύμφωνα με τον κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία ορίζει ότι ενισχύσεις οι οποίες φαινομενικά αποσκοπούν στην προστασία του περιβάλλοντος, αλλά στην πραγματικότητα είναι γενικές επενδυτικές ενισχύσεις, δεν καλύπτονται από το πλαίσιο (σημείο 3.2.1).

(93) Στην παρούσα υπόθεση, η Επιτροπή τονίζει, πρώτον, ότι, κατά τη χορήγηση της ενίσχυσης, οι ισπανικές αρχές δεν έλαβαν υπόψη εκτιμήσεις περιβαλλοντικού χαρακτήρα.

(94) Ομοίως, επισημαίνει ότι οι επενδύσεις στο σύστημα διαχείρισης υδάτων και στην εγκατάσταση επαναθέρμανσης θα αυξήσουν την αποτελεσματικότητα της επιχείρησης μέσω της μείωσης του κόστους του ύδατος ή της ενέργειας. Η εγκατάσταση εξοπλισμού αυτού του είδους αποτελεί συνήθη πρακτική στη βιομηχανία χωρίς να θεωρείται ότι πρόκειται για περιβαλλοντική επένδυση. Η Επιτροπή εκτιμά ότι αυτός είναι ο λόγος υλοποίησής τους και ότι επομένως δεν καλύπτονται από το κοινοτικό πλαίσιο για την προστασία του περιβάλλοντος ([34]).

(95) Εν πάση περιπτώσει, ούτε οι ισπανικές αρχές ούτε ο δικαιούχος προσκόμισαν συγκεκριμένες αποδείξεις για τα περιβαλλοντικά οφέλη των εγκαταστάσεων αυτών. Δεν κρίνεται επομένως αναγκαίο να υπάρξει προσφυγή σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα ούτε να γίνουν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη (βλ. παράρτημα του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία). Δεν αφαίρεσαν, εξάλλου, ούτε όλα τα πλεονεκτήματα που συνεπάγεται το χαμηλότερο κόστος παραγωγής, όπως ορίζει το παράρτημα ([35]) του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία, ούτε εξήγησαν με ποιο τρόπο υπολόγισαν το πρόσθετο κόστος.

([30]) ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 21.
([31]) ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8.
([32]) Το άρθρο αυτό είναι εφαρμοστέο στην αξιολόγηση των ενισχύσεων που χορηγούνται σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής για τον καθορισμό των εφαρμοστέων κανόνων στην αξιολόγηση παράνομων κρατικών ενισχύσεων, καθώς και με το σημείο 82 στοιχείο β) και με το σημείο 7 δεύτερο εδάφιο του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος.
([33]) Κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος.
([34]) Βλ. ιδίως την πρώτη φράση του παραρτήματος του κώδικα ενισχύσεων στην χαλυβουργία.
([35]) Βλ. στοιχείο β) «Ενισχύσεις για την ενθάρρυνση των επιχειρήσεων ώστε να βελτιώσουν αισθητά την προστασία του περιβάλλοντος» του παραρτήματος.

(96) Όσον αφορά τα έργα πολιτικού μηχανικού, η Επιτροπή εκτιμά ότι δεν υπάρχουν περιβαλλοντικά οφέλη και ότι, εάν υπήρχαν οφέλη για την ασφάλεια των εργαζομένων, δεν θα καλύπτονταν ούτε από το κοινοτικό πλαίσιο για την προστασία του περιβάλλοντος ούτε από καμία διάταξη του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία.

(97) Η Επιτροπή δεν γνωρίζει ποια διάταξη του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία θα χρησίμευε ως βάση για να καθοριστεί το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων. Είναι προφανές ότι δεν πρόκειται για ενισχύσεις για έρευνα και ανάπτυξη ούτε για ενισχύσεις για το κλείσιμο επιχειρήσεων, ούτε χορηγήθηκαν στην Ελλάδα. Εξάλλου, η Επιτροπή παρατηρεί ότι δεν πρόκειται ούτε για ενισχύσεις για την κατάρτιση δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις για την κατάρτιση [36] ούτε για ενισχύσεις για την απασχόληση κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση [37] [38]. Εν πάση περιπτώσει, οι ισπανικές αρχές δεν επικαλέσθηκαν καμία από τις εξαιρέσεις αυτές ούτε κανέναν από αυτούς τους κανονισμούς.

(98) Τέλος, η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής για τις κρατικές ενισχύσεις και το κεφάλαιο επιχειρηματικού κινδύνου δεν ήταν εφαρμοστέα στο χαλυβουργικό τομέα κατά την ημερομηνία χορήγησης των ενισχύσεων και εξακολουθεί να μην είναι εφαρμοστέα στον εν λόγω τομέα σύμφωνα με την όγδοη παράγραφο του σημείου VIII.3.

(99) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι καμία από τις εξαιρέσεις σχετικά με την απαγόρευση των επενδυτικών ενισχύσεων στο χαλυβουργικό τομέα δεν είναι εφαρμοστέα στην παρούσα υπόθεση και ότι, κατά συνέπεια, τα μέτρα τα οποία η Επιτροπή έκρινε ότι συνιστούν κρατική ενίσχυση δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

VI. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(100) Η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη ότι η Ισπανία έθεσε παράνομα σε εφαρμογή τα εξεταζόμενα μέτρα κρατικής ενίσχυσης, τα οποία είναι ασυμβίβαστα με την κοινή αγορά. Τα μέτρα αυτά πρέπει συνεπώς να καταργηθούν.

(101) Εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, του Συμβουλίου, σε περίπτωση αρνητικής απόφασης για υπόθεση παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει την εκ μέρους του οικείου κράτους μέλους λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον δικαιούχο. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί περιλαμβάνει και τους σχετικούς τόκους από την ημερομηνία που τέθηκε στη διάθεση του δικαιούχου μέχρι την ημερομηνία ανάκτησής του. Οι τόκοι υπολογίζονται βάσει του επιτοκίου αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδυνάμου επιχορήγησης των περιφερειακών ενισχύσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η κρατική ενίσχυση την οποία χορήγησε η Ισπανία στη Siderúrgica Añón SA είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

2. Η ενίσχυση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

α) το στοιχείο ενίσχυσης που περιλαμβάνεται στη συμμετοχή της SODIGA στο μετοχικό κεφάλαιο της Siderúrgica Añón, το οποίο αντιστοιχεί σε:

i) ετήσιο επασφάλιστρο ίσο με 5,13 % εφαρμοζόμενο στην αρχική εισφορά κεφαλαίου ύψους 1 803 060 ευρώ αφού αφαιρεθούν οι πέντε ετήσιες δόσεις ύψους 150 916 ευρώ, όσον αφορά την πρώτη συμμετοχή του 2001, και

ii) ετήσιο επασφάλιστρο ίσο με 3,86 % εφαρμοζόμενο στην αρχική εισφορά κεφαλαίου ύψους 495 180 ευρώ, αφού αφαιρεθούν οι τέσσερις ετήσιες δόσεις ύψους 41 868 ευρώ, όσον αφορά τη δεύτερη συμμετοχή του 2002·

β) την επιχορήγηση ύψους 2 399 407 ευρώ την οποία χορήγησε το IGAPE στις 10 Νοεμβρίου 2000·

γ) τις επιδοτήσεις επιτοκίου που χορηγήθηκαν όσον αφορά το κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 9 616 193 ευρώ της 2ας Απριλίου 2001 μέσω της εγγύησης του 30 %, δηλαδή 0,3 % ετησίως, καθώς και την άμεση επιδότηση επιτοκίου ίση με το 0,25 % ετησίως την οποία χορήγησε το IGAPE, η οποία ανέρχεται συνολικά σε 52 889,1 ευρώ ετησίως·

δ) την καταβολή της αμοιβής δέσμευσης κεφαλαίου ύψους 48 081 ευρώ εκ μέρους του IGAPE σχετικά με το δάνειο των 9 616 193 ευρώ της 2ας Απριλίου 2001·

ε) την επιδότηση επιτοκίου ίση με 9,7 % ετησίως, η οποία περιέχεται στο άτοκο δάνειο ύψους 1 803 036 ευρώ το οποίο χορήγησε το Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας στις 29 Δεκεμβρίου 2000.

[36] ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 363/2004 (ΕΕ L 63 της 28.2.2004, σ. 20).
[37] ΕΕ L 337 της 13.12.2002, σ. 3.
[38] Σύμφωνα με το τελευταίο εδάφιο της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τον καθορισμό των εφαρμοστέων στην αξιολόγηση των παράνομων κρατικών ενισχύσεων κανόνων, η Επιτροπή πρέπει να εξακριβώνει εάν οι ενισχύσεις θα μπορούσαν να είναι συμβιβάσιμες με κάποιον κανονισμό της Επιτροπής ή του Συμβουλίου ο οποίος ισχύει σήμερα στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων.

Άρθρο 2

1. Η Ισπανία δεν πρόκειται να χορηγήσει περαιτέρω ενισχύσεις στον δικαιούχο μέσω των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Όσον αφορά τις ήδη εγκριθείσες αλλά μη πραγματοποιηθείσες κατά την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης πληρωμές, η Ισπανία μπορεί να απαιτήσει την επιστροφή όλων των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν έως την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης είτε, από την ημερομηνία αυτή, να προσαρμόσει τους όρους των μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 1 με τους όρους της αγοράς, όπως ακριβώς ορίζεται στην παρούσα απόφαση.

2. Η Ισπανία λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την ανάκτηση από τον δικαιούχο της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 1.

3. Η ανάκτηση πραγματοποιείται αμελλητί σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας, υπό τον όρο ότι επιτρέπουν την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της παρούσας απόφασης. Τα προς ανάκτηση ποσά προσαυξάνονται με τόκους υπερημερίας από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκαν στη διάθεση του δικαιούχου έως την ημερομηνία της πραγματικής τους ανάκτησης. Το προς εφαρμογή επιτόκιο θα είναι η τιμή αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδυνάμου επιχορήγησης περιφερειακής ενίσχυσης.

Το επιτόκιο που ορίζεται στην πρώτη παράγραφο ανατοκίζεται καθ' όλη την περίοδο που ορίζεται στην ίδια παράγραφο.

Άρθρο 3

Η Ισπανία ενημερώνει την Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έχει λάβει ή προτίθεται να λάβει σχετικά. Προς τούτο θα χρησιμοποιήσει το συνημμένο στο παράρτημα της παρούσας απόφασης ερωτηματολόγιο.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 16 Ιουνίου 2004.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης της Επιτροπής

1. ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΠΟΣΟΥ

1.1. Αναφερθείτε λεπτομερώς στο ποσό της παράνομης κρατικής ενίσχυσης που τέθηκε στη διάθεση του δικαιούχου:

Συνοπτική περιγραφή του μέτρου (°)	Ημερομηνία(-ες) εκταμίευσης (°°)	Ποσό της ενίσχυσης (*)	Νόμισμα	Ημερομηνία(-ες) επιστροφής (**)

(°) Εάν το μέτρο συνίσταται σε πολλαπλές δόσεις και επιστροφές, παρακαλείστε να χρησιμοποιήσετε χωριστές σειρές.
(°°) Ημερομηνία(-ες) κατά την οποία (τις οποίες) οι επιμέρους δόσεις της ενίσχυσης τέθηκαν στη διάθεση του αποδέκτη.
(*) Ποσό της ενίσχυσης που είχε τεθεί στη διάθεση του αποδέκτη (σε ακαθάριστο ισοδύναμο ενίσχυσης).
(**) Ημερομηνία(-ες) κατά την οποία (τις οποίες) ο αποδέκτης επέστρεψε τις επιμέρους δόσεις της ενίσχυσης.

Παρατηρήσεις:

1.2. Εξηγήστε λεπτομερώς με ποιο τρόπο θα υπολογιστούν οι τόκοι που πρέπει να καταβληθούν επί του προς ανάκτηση ποσού της ενίσχυσης.

2. ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΗΔΗ ΛΗΦΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.1. Περιγράψτε λεπτομερώς ποια μέτρα πρόκειται να ληφθούν και ποια μέτρα έχουν ήδη ληφθεί για την άμεση και αποτελεσματική ανάκτηση της ενίσχυσης. Να αναφέρετε επίσης, κατά περίπτωση, τη νομική βάση των μέτρων που έχουν ήδη ληφθεί ή πρόκειται να ληφθούν.

2.2. Πότε θα ολοκληρωθεί η ανάκτηση της ενίσχυσης;

3. ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΗΔΗ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ

3.1. Συμπληρώστε τα ακόλουθα στοιχεία σχετικά με τα ποσά της ενίσχυσης που έχουν ήδη ανακτηθεί από τον αποδέκτη:

Συνοπτική περιγραφή του μέτρου	Ημερομηνία(-ες) (°)	Ποσό της εκταμιευθείσας ενίσχυσης	Νόμισμα	Ημερομηνία επιστροφής (°°)

(°) Ημερομηνία(-ες) κατά την οποία (τις οποίες) οι επιμέρους δόσεις της ενίσχυσης τέθηκαν στη διάθεση του αποδέκτη.
(°°) Ημερομηνία(-ες) επιστροφής της ενίσχυσης.

3.2. Επισυνάψτε αποδεικτικά στοιχεία της επιστροφής των ποσών της ενίσχυσης που αναφέρονται στον πίνακα του σημείου 3.1.